

# ZIYARAT E ARBAEEN

SPANISH

La paz sea con el siervo íntimo de Alá y Su más amado.

La paz sea con el amigo de Alá y Su élite.

La paz sea con el elegido de Alá y el hijo de Su elegido.

La paz sea con al-Husayn el agraviado y el mártir.

La paz sea con el cautivo de las agonías y víctima de las lágrimas derramadas.

Oh Allah, doy testimonio de que él es en verdad Tu siervo íntimo e hijo de Tu siervo íntimo,

Tu elección e hijo de Tu elección, y el ganador de Tu honor.

Le has honrado con el martirio, le has colmado de felicidad,

lo privilegiaste con el nacimiento legítimo, lo hiciste uno de los jefes, uno de los líderes,

y uno de los defensores (de Tu religión), le diste las herencias de los Profetas,

y lo elegiste como argumento contra Tus seres creados y uno de los sucesores de los Profetas.

Así pues, te llamó impecablemente, te dio consejos y sacrificó su alma por Ti

para salvar a Tus siervos de la ignorancia y la perplejidad de extraviarse.

Sin embargo, aquellos que fueron seducidos por esta vida mundana

que vendieron su parte (de recompensa) con los más bajos y mezquinos,

السَّلَامُ عَلَىٰ وَلِيِّ اللَّهِ وَحَبِيبِهِ  
السَّلَامُ عَلَىٰ خَلِيلِ اللَّهِ وَنَجِيبِهِ

السَّلَامُ عَلَىٰ صَفِيِّ اللَّهِ وَأَبْنِ صَفِيهِ

السَّلَامُ عَلَىٰ الْحُسَيْنِ الْمَظْلُومِ الشَّهِيدِ

السَّلَامُ عَلَىٰ اسِيرِ الْكُرْبَاتِ وَقَتِيلِ الْعَبْرَاتِ

اللَّهُمَّ إِنِّي أَشْهَدُ أَنَّهُ وَلِيُّكَ وَأَبْنُ وَلِيِّكَ

وَصَفِيُّكَ وَأَبْنُ صَفِيِّكَ الْفَائِزُ بِكَرَامَتِكَ  
أَكْرَمْتَهُ بِالشَّهَادَةِ وَحَبَوْتَهُ بِالسَّعَادَةِ

وَأَجْتَبَيْتَهُ بِطَيْبِ الْوَلَادَةِ  
وَجَعَلْتَهُ سَيِّدًا مِنَ السَّادَةِ وَقَائِدًا مِنَ الْقَادَةِ

وَذَائِدًا مِنَ الْأَذَادَةِ وَأَعْطَيْتَهُ مَوَارِيثَ الْأَنْبِيَاءِ

وَجَعَلْتَهُ حُجَّةً عَلَىٰ خَلْقِكَ مِنَ الْأَوْصِيَاءِ

فَاعْدَرَ فِي الدُّعَاءِ وَمَنْحِ النَّصْحِ وَبَدَلَ مُهْجَتَهُ  
فِيكَ

لِيَسْتَنْقِذَ عِبَادَكَ مِنَ الْجَهَالَةِ وَحَيْرَةِ الضَّلَالَةِ

وَقَدْ تَوَازَرَ عَلَيْهِ مَنْ غَرَّتْهُ الدُّنْيَا

وَبَاعَ حَظَّهُ بِالْأَرْذَلِ الْأَدْنَىٰ

وَشَرَىٰ آخِرَتَهُ بِالْأَمْنِ الْأَوْكَسِ

وَتَعَطَّرَسَ وَتَرَدَّىٰ فِي هَوَاهُ

وَاسْخَطَكَ وَاسْخَطَ نَبِيَّكَ

وَاطَاعَ مِنْ عِبَادِكَ أَهْلَ الشَّقَاقِ وَالنَّفَاقِ

وَحَمَلَةَ الْأَوْزَارِ الْمُسْتَوْحِشِينَ النَّارِ

فَجَاهَدَهُمْ فِيكَ صَابِرًا مُحْتَسِبًا

حَتَّىٰ سُفِكَ فِي طَاعَتِكَ دَمُهُ وَأَسْتِيحَ حَرِيمُهُ

اللَّهُمَّ فَالْعَنَهُمْ لَعْنًا وَبِيلاً

وَعَذِّبْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ رَسُولِ اللَّهِ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ سَيِّدِ الْأَوْصِيَاءِ

أَشْهَدُ أَنَّكَ أَمِينُ اللَّهِ وَأَبْنُ أَمِينِهِ

عِشْتَ سَعِيدًا وَمَضَيْتَ حَمِيدًا

وَمُتَّ فَقِيدًا مَظْلُومًا شَهِيدًا

وَاشْهَدُ أَنَّ اللَّهَ مُنْجِزُ مَا وَعَدَكَ

وَمُهْلِكُ مَنْ خَذَلَكَ

وَمُعَذِّبُ مَنْ قَتَلَكَ

وَاشْهَدُ أَنَّكَ وَفَيْتَ بِعَهْدِ اللَّهِ

وَجَاهَدْتَ فِي سَبِيلِهِ حَتَّىٰ أَنْتَ الْيَقِينُ

vendieron su Más Allá al precio más barato,

actuaron con altanería, perecieron por seguir sus deseos,

atrajeron Tu ira y la ira de Tu Profeta,

y obedecieron a los siervos disidentes e hipócritas de Ti

y a los portadores de las cargas (de los pecados) que merecen el Fuego del Infierno

todos ellos se apoyaron mutuamente contra él.

Sin embargo, luchó contra ellos denodadamente con firmeza esperando Tu recompensa

hasta que su sangre fue derramada a causa de su obediencia a Ti y sus mujeres fueron violadas.

Por eso, oh Alá, derrama sobre ellos fuertes maldiciones y castígalos con dolorosos castigos.

La paz sea contigo, hijo del Mensajero de Alá.

La paz sea contigo, hijo del jefe de los sucesores de los Profetas.

Atestiguo que eres en verdad el fiduciario de Alá y el hijo de Su fiduciario.

Viviste con felicidad, falleciste con alabanza,

y moriste extrañado, agraviado y martirizado.

Atestiguo también que Alá cumplirá inevitablemente la promesa que te hizo,

exterminará a los que te decepcionaron y castigará a los que te mataron.

También soy testigo de que cumplisteis vuestra promesa a Alá

y te esforzaste mucho en Su camino hasta que te sobrevino la muerte.

فَلَعَنَ اللَّهُ مَن قَتَلَكَ

Que Alá maldiga a quienes te mataron.

وَلَعَنَ اللَّهُ مَن ظَلَمَكَ

Que Alá maldiga a quienes te agraviaron.

وَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً سَمِعَتْ بِذَلِكَ فَرَضِيَتْ بِهِ

Que Alá maldiga a la gente que, cuando fue informada de ello, se alegró.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَشْهَدُكَ أَنِّي وَلِيُّ لِمَن وَالَاهُ

Oh Alá, te pido que atestigües por mí que soy leal a los que le son leales y enemigo de quienes son enemigos de él.

وَعَدُوِّ لِمَن عَادَاهُ

Que mi padre y mi madre sean aceptados como rescate por ti, oh hijo del Mensajero de Allah.

بِأبي أنت وأمي يَا بَنَ رَسُولِ اللَّهِ

Atestigo que fuiste luz en los sublimes lomos

أَشْهَدُ أَنَّكَ كُنْتَ نُورًا فِي الْأَصْلَابِ الشَّامِخَةِ

وَالْأَرْحَامِ الْمُطَهَّرَةِ

y vientres purificados; las impurezas de la Era de la Ignorancia no pudieron objetarte suciedad

لَمْ تُنَجِّسْكَ الْجَاهِلِيَّةُ بِأَنْجَاسِهَا

ni pudieron vestirte sus turbios ropajes.

وَلَمْ تُلْبَسْكَ الْمُدْلَهَمَاتُ مِنْ ثِيَابِهَا

También soy testigo de que eres uno de los puntales de la religión el sostén de los musulmanes y el refugio de los creyentes.

وَأَشْهَدُ أَنَّكَ مِنْ دَعَائِمِ الدِّينِ

También doy testimonio de que eres la temerosa de Dios, piadosa, complacido, inmaculado, guía y bien guiado Imam.

وَأَرْكَانِ الْمُسْلِمِينَ وَمَعْقَلِ الْمُؤْمِنِينَ

وَأَشْهَدُ أَنَّكَ الْإِمَامُ الْبَرُّ التَّقِيُّ

Y doy testimonio de que los Imames de tu progenie son los portavoces de la piedad,

الرَّضِيُّ الرَّكِيُّ الْهَادِي الْمُهْدِيُّ

los signos de la guía, el asidero más firme (del Islam),

وَأَشْهَدُ أَنَّ الْأَئِمَّةَ

مِنْ وُلْدِكَ كَلِمَةُ التَّقْوَى

y el argumento decisivo contra los habitantes del mundo.

وَأَعْلَامُ الْهُدَى وَالْعُرْوَةُ الْوُثْقَى

وَالْحُجَّةُ عَلَى أَهْلِ الدُّنْيَا

También doy testimonio de que creo en todos vosotros y en vuestro Retorno, confío plenamente en las leyes de mi religión y en los sellos de mis actos, mi corazón está en paz con todos vosotros, todos mis asuntos se basan en vuestros mandatos, y mi apoyo para todos ustedes ya está todo listo hasta que Alá se los permita. Así pues, estoy con vosotros. Estoy con vosotros, no con vuestros enemigos. Las bendiciones de Alá sean sobre vosotros, sobre vuestras almas, sobre vuestros cuerpos, sobre lo presente y lo ausente de vosotros, y sobre lo aparente y lo invisible de vosotros. Respóndenos, Señor de los Mundos.

وَاشْهَدَانِي بِكُمْ مُؤْمِنٌ وَيَايَاكُمْ

مُوقِنٌ بِشَرَائِعِ دِينِي وَخَوَاتِيمِ عَمَلِي

وَقَلْبِي لِقَلْبِكُمْ سَلِيمٌ  
وَأَمْرِي لِأَمْرِكُمْ مُتَّبِعٌ

وَنُصْرَتِي لَكُمْ مُعَدَّةٌ حَتَّى يَأْذَنَ اللَّهُ لَكُمْ

فَمَعَكُمْ مَعَكُمْ  
لَا مَعَ عَدُوِّكُمْ  
صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ  
وَعَلَىٰ أَرْوَاحِكُمْ وَأَجْسَادِكُمْ  
وَشَاهِدِكُمْ وَغَائِبِكُمْ

وَزَاهِرِكُمْ وَبَاطِنِكُمْ

آمِينَ رَبَّ الْعَالَمِينَ



**ARBAEEN**  
GLOBAL NETWORKING



**AHLULBAYT**  
ASSOCIATION